

国家精品课程系列教材



新媒体 英语阅读

张 卓 / 主编

Selective Readings from New Media of English



苏州大学出版社
Soochow University Press

国家精品课程系列教材

新媒体英语阅读

Selective Readings from New Media of English

主 编 张 卓

编 者 (按拼音顺序)

丁咪咪 李金柯

钱正福 王 琪

夏 天 周轶亚

左步雷

贵州师范学院内部使用

苏州大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

新媒体英语阅读 = Selective Readings from New Media of English / 张卓主编. —苏州: 苏州大学出版社, 2020. 1

国家精品课程系列教材
ISBN 978-7-5672-3098-9

I. ①新… II. ①张… III. ①新闻—英语—阅读教学—高等学校—教材 IV. ①G210

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2020)第 006921 号

书 名: 新媒体英语阅读
Selective Readings from New Media of English

主 编: 张 卓
责任编辑: 金莉莉
封面设计: 刘 俊

出版发行: 苏州大学出版社(Soochow University Press)

地 址: 苏州市十梓街1号 邮编: 215006

印 装: 丹阳市兴华印务有限公司

网 址: <http://www.sudapress.com>

邮 箱: sdcbbs@suda.edu.cn

邮购热线: 0512-67480030

销售热线: 0512-67481020

开 本: 787 mm × 1 092 mm 1/16 印张: 27.75 字数: 710 千

版 次: 2020 年 1 月第 1 版

印 次: 2020 年 1 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5672-3098-9

定 价: 85.00 元

凡购本社图书发现印装错误,请与本社联系调换。服务热线:0512-67481020



前言



相对于其他语言资料,英语报刊内容贴近现实,语言贴近时代,题材广泛,体裁丰富多样,具有独特的语言教学价值。通过阅读英语报刊,我们可以了解英语国家乃至世界各国的价值观念、思维方式、审美情趣、宗教信仰、民族心理、道德情操、行为方式、人际礼仪以及生活时尚。英语报刊所提供的这些丰富的社会文化知识以及所反映的不同的价值取向、文化观念和意识形态使英语报刊教学具有综合教育价值。

中国高校外语教育的改革与发展清楚地表明,在文化多元化、经济全球化的今天,外语教学不仅仅是提高学生的语言技能,它还承担着培养学生的思辨能力和跨文化交际能力、让学生了解世界文化并提高人文素质的重任。中国外语教育理念与发展方向的变化使得英语报刊作为教学材料的重要价值越来越受到中国外语教学界的肯定与重视。

新媒体是新的技术支撑体系下出现的媒体形态,如数字杂志、数字报纸、数字广播、移动电视、网络、数字电视、数字电影、手机网络等。随着新媒体技术和运营的发展,英语报刊阅读将跨越纸质文本阅读的时代,具有悠久历史和刚刚成长的新闻媒体通过纸质媒体和多种形式的网络媒体传播世界各国的思想与文化,各具特色的新媒体和多种形式文本(纸质文本、音频和视频文本)的“阅读”成了人们了解和认识世界、进行跨文化交流的畅通渠道。

本书取材于中国、英国、美国、加拿大等国家著名的英语报纸、杂志和媒体,主要包括:中国的中国日报(*China Daily*)、中国环球电视网(CGTN: China Global Television Network);英国的《卫报》(*The Guardian*)、《经济学家》(*The Economist*)、英国广播公司(BBC: British Broadcasting Corporation);美国的《纽约时报》(*The New York Times*)、《华盛顿邮报》(*The Washington Post*)、《华尔街日报》(*The Wall Street Journal*)、《基督教科学箴言报》(*The Christian Science Monitor*)、《美国新闻与世界报道》(*U. S. News & World Report*)、美国之音(VOA: Voice of America);加拿大的《环球邮报》(*The Globe and Mail*);等等。

本书由报刊英语的文体特色、媒体文章阅读、附录组成。报刊英语的文体特色简要介绍了新闻的定义、新闻的价值、新闻的分类、新闻的体裁与结构以及报刊英语的标题特色、用词策略和语法特征。媒体文章阅读由十个单元组成,内容涉及中国、英语国家及世界其了国家的政治、经济、文化、教育、科技、环境、体育、健康、艺术等方面。每个单元包括4个板块、9个部分:(1) Learning Before Class: Listening, Watching and Thinking, Reading and

Discussing. (2) Learning in Class: Warm Up, Text A, Text B, Academic Reading. (3) Learning After Class: Additional Reading 1, Additional Reading 2, Additional Reading 3. (4) Topical Vocabulary。附录部分包括英语报刊常用缩略语、英美著名媒体简介、美国行政州及其简称、课后练习答案、音频或视频文本全文。

基于国内现有的同类教材,本书着力体现以下特色:

1. 选材重视中国观点和中国视角,重视用英语表述中国的意义和价值。构建人类命运共同体的世界发展观使我们的世界正发生着前所未有的变革,世界各国正在开展更加广泛的跨文化交流与合作,用英语表述中国的历史和文化、中国的发展观和价值观具有重要的意义和价值。本书从中国观点和中国视角甄选了一些文章,让学生广泛深入领悟中国的价值观和发展观,有理有据地用英语展开与中国相关话题的讨论,坚定中国观点和中国立场。

2. 甄选具有时代精神的经典文章作为理解和阐释文本的基础。本书关注新闻的时效性和新闻的价值,关注对社会产生重要影响的国内外新闻事件和热点讨论,让学生了解中国、英语国家及世界其他国家的价值观念、思维方式、审美情趣、民族心理、道德情操、行为方式、人际礼仪及生活时尚,把握正确的价值取向、文化观念,客观评价社会文化生活发生的变化。

3. 着力提供优质的学习资源,利用网络资源和纸质媒体,以阅读材料为主,编写音频、视频与阅读文章相结合的立体化教材。通过文字文本和音频、视频文本的学习,学生接触进而掌握多模态文本的学习内容和学习方法,学会通过多种形式的文本深度认知中国、了解世界。

4. 提供个性化、多样化的学习内容,重视课前自主学习、课堂教学、课后拓展学习有机结合的深度学习模式,把深度学习作为信息化教学的主要目标。课前自主学习设计了音频、视频和阅读学习材料,让学生在课前初步了解并思考相关话题。课堂教学内容甄选的2篇文章在语言和观点上凝练、客观,有助于语言学习和观点讨论。课堂学习内容还包含学术阅读(Academic Reading)的理论指导与实践,提供让学生进行深度阅读的方法和理论指导。课后拓展学习提供3篇同类话题、多种视角、多个媒体的拓展阅读文章,在不同观点纷呈的阅读文本中提高阅读理解和媒介素养。

5. 本书设计大量形式多样的阅读练习,练习的设计既重视快速搜索重要信息的能力,更着力培养学生分析问题和解决问题的能力,增强学生的问题意识和研究意识,提高学生的思辨能力、分析能力和媒介素养,有意推动学生进行任务型、项目型、合作型等多种模式的深度学习。

6. 本书在第一部分“报刊英语的文体特色”部分提供新闻的定义、新闻价值、新闻体裁、新闻文本独具的语言和文化特色等简明扼要的新闻理论知识,期望有助于提高学生的新闻意识和媒介素养,形成正确的价值观念,客观评论新闻。

7. 本书选材广泛,包括中国、英语国家及世界其他国家的政治、经济、文化、教育、科



技、环境等 10 个方面的内容,信息量大,覆盖面广。本书可让学生接触到世界各地时事新闻,获得丰富的文化信息,体会世界各国文化和思维方式的差异,提升跨文化交际意识和跨文化交际能力。

8. 保证教材的可教性与可学性,所选文章难度适中、可读性强。强调选材的趣味性、知识性、可思性,从而激发学生的学习兴趣。此外,本书重视提供常识性和知识性信息,扩展教材内容,对文章中涉及的重要人物、重要事件和重要专有名词提供详尽的英语解释。

本书是苏州大学大学外语部国家精品课程教材建设的一部分,获得苏州大学教材培育项目(5831501618)、江苏高校“青蓝工程”优秀教学团队(SR10400117)、“苏州大学本科课程教学团队:大学英语教学团队”及江苏省社科应用研究精品工程外语类课题“面向线上线下混合式‘金课’的课程资源优化与构建(19SWB-018)”的资助。在此,我们衷心感谢苏州大学各级领导的支持和信任,尤其是外国语学院孙倚娜教授,她从教材最初的框架设计、题型设计、选材原则到最后的修改完善都给我们提供了许多宝贵的建议和真诚的帮助,并在编写过程中一直给予我们鼓励和支持;衷心感谢苏州大学出版社相关领导和各位编辑精细专业的审核。

本书所有编写人员都具有赴英语国家进行学习交流或从事语言教学的经历,具有多年外语教学经验,对外语教学尤其报刊英语教学充满热情和热爱。在本书编写过程中,所有编写人员通力合作,反复推敲,仔细斟酌,精心完善。但是由于受到学识水平和学术视野的限制,书中难免会存在一些缺憾,恳请广大读者提出宝贵意见,使本书可以得到不断的修改与完善。

编 者

2019 年 9 月



目录

Contents

报刊英语的文体特色		1
Unit 1 Education		33
Part 1 Learning Before Class		33
Listening	College Success: Making Use of Academic Supports	33
Watching and Thinking	What Are the Most Educated Countries in the World?	33
Reading and Discussing	Why China Can Give Every Child Equal Access to Education	34
Part 2 Learning in Class		35
Warm Up	Why You Should Read Books: 15 Benefits of Reading More	35
Text A	University Experts Address Common Challenges	36
Text B	You Are What You Watch? The Social Effects of TV	42
Academic Reading	Understanding Vocabulary (1)	50
Part 3 Learning After Class		54
Additional Reading 1	China's Education Reform: Study Hard, for What	54
Additional Reading 2	Online Preschool Is Winning More Support, But Is That a Good Thing?	58
Additional Reading 3	Alternative to Gaokao: Behind the Tide of Studying Abroad	63
Part 4 Topical Vocabulary		66
Unit 2 Culture and Society		69
Part 1 Learning Before Class		69
Listening	Asians Celebrate the Lunar New Year Around the World	69
Watching and Thinking	Couples Enjoy Romantic Evening at Beijing's Capital Museum on the Qixi Festival	69
Reading and Discussing	Cultural Differences Start Early	70
Part 2 Learning in Class		72
Warm Up	Why China Can Be Culturally Confident?	72
Text A	No Way to Turn the Cultural Clock Back	73
Text B	Different Cultures, Different Temperaments for Kids	80
Academic Reading	Understanding Vocabulary (2)	85



Part 3 Learning After Class		89
Additional Reading 1	Intl Mother Language Day 2019: Revitalizing Languages, Cultures	89
Additional Reading 2	A Holiday of Dread for China's Single Women	93
Additional Reading 3	The Biggest Lie We Tell on the Internet Is Ourselves	97
Part 4 Topical Vocabulary		101
Unit 3 Politics		103
Part 1 Learning Before Class		103
Listening	British Lawmakers Deal Another Blow to Johnson's EU Plan	103
Watching and Thinking	Tariffs on China: Economics Out, Politics In	103
Reading and Discussing	Why China Can Lift Hundreds of Millions of People Out of Poverty?	104
Part 2 Learning in Class		105
Warm Up	The Politics of Human Rights	105
Text A	How to Restore the Damaged US Credibility	106
Text B	The Biggest Threat to America Is Us	112
Academic Reading	Understanding What You Read (1)	118
Part 3 Learning After Class		122
Additional Reading 1	British Prime Minister, Theresa May Resigns	122
Additional Reading 2	China Is Not the Source of Our Economic Problems—Corporate Greed Is	125
Additional Reading 3	EU Elections: Will Young People Turn Up?	129
Part 4 Topical Vocabulary		133
Unit 4 Economy		134
Part 1 Learning Before Class		134
Listening	China Launches Tech Hub Megalopolis to Rival Silicon Valley	134
Watching and Thinking	Global Firms Welcome China's First Foreign Investment Law	134
Reading and Discussing	World Economy Facing Delicate Moment, IMF Says	135
Part 2 Learning in Class		137
Warm Up	US-China Tariff Dispute Threatens to Cause Economic Damage on All Sides	137
Text A	Forget China—It's America's Own Economic System That's Broken	137
Text B	Tariffs Will Ultimately Harm US Economy	143
Academic Reading	Understanding What You Read (2)	149
Part 3 Learning After Class		155
Additional Reading 1	Whoever Runs the World Bank Needs a Plan for Emerging Markets	155
Additional Reading 2	Xi Jinping's Second Belt and Road Forum: The Key Takeaways	159
Additional Reading 3	Global Economy Emerges from Gloom into a Bright Spring	162



Part 4 Topical Vocabulary		166
Unit 5 Science and Technology		167
Part 1 Learning Before Class		167
Listening	High School Cheaters Nabbed by Neural Network	167
Watching and Thinking	AI Is Monitoring Your Right Now and Here's How They're Using Your Data	167
Reading and Discussing	How Best to Use AI for Human Development	168
Part 2 Learning in Class		170
Warm Up	How a Driverless Car Sees the Road	170
Text A	As Cars Become Computers on Wheels, Drivers Need to Lock More than Just the Doors	170
Text B	The Internet Knows You Better than Your Spouse Does	177
Academic Reading	Critical Thinking (1)	182
Part 3 Learning After Class		184
Additional Reading 1	It's Complicated: Facebook Users' Fraught Relationship with Social Giant	184
Additional Reading 2	China, US Still Have Room to Cooperate in Science and Technology	188
Additional Reading 3	CES 2019: The 4 Biggest Trends, Demystified	192
Part 4 Topical Vocabulary		197
Unit 6 Environment		199
Part 1 Learning Before Class		199
Listening	Air Pollution Contributes to Childhood Asthma	199
Watching and Thinking	Global Warming—Is It Real?	199
Reading and Discussing	It's Not Entirely Up to School Students to Save the World	200
Part 2 Learning in Class		202
Warm Up	China and India Making Earth Greener, NASA Study Shows	202
Text A	The False Choice Between Economic Growth and Combating Climate Change	204
Text B	Crude Awakening: ExxonMobil and the Oil Industry Are Making a Bet That Could End Up Wrecking the Climate	212
Academic Reading	Critical Thinking (2)	218
Part 3 Learning After Class		225
Additional Reading 1	These Bacteria Eat Plastic	225
Additional Reading 2	Australia's Biodiversity at Breaking Point	229
Additional Reading 3	Inspired Life: In a World Drowning in Trash, These Cities Have Slashed Waste by 80%	235
Part 4 Topical Vocabulary		240



Unit 7 Social Security and Crime Prevention		242
Part 1 Learning Before Class		242
Listening	Who Listens to Google Assistant Recordings?	242
Watching and Thinking	Saving Them, Saving Us	242
Reading and Discussing	Zhang Yingying Murder Case: Jury Deliberations Begin After Lengthy Closing Arguments	243
Part 2 Learning in Class		244
Warm Up	To This Day	244
Text A	This Viral Schwarzenegger Deepfake Isn't Just Entertaining. It's a Warning.	244
Text B	Why China Can Guarantee Food Safety	251
Academic Reading	Using Inference	257
Part 3 Learning After Class		261
Additional Reading 1	Hong Kong: A Story of Self-harm	261
Additional Reading 2	Missing 9-year-old girl, Whose Disappearance Gripped China, Found Dead	265
Additional Reading 3	Driver Protection to Improve After Fatal Bus Plunge	268
Part 4 Topical Vocabulary		272
Unit 8 Health		274
Part 1 Learning Before Class		274
Listening	What's So Bad About Processed Foods?	274
Watching and Thinking	How Stress Affects Your Body	274
Reading and Discussing	Why China Can Provide 1.4 Billion People with Healthcare Coverage?	275
Part 2 Learning in Class		277
Warm Up	Why Is It So Hard to Cure ALS?	277
Text A	What Mental Health Statistics Can Tell Us	277
Text B	The Global Efforts to Boost Childhood Cancer Care	285
Academic Reading	Distinguishing Between Facts and Opinions	292
Part 3 Learning After Class		296
Additional Reading 1	Healing Hands	296
Additional Reading 2	How Job Stress Can Age Us	299
Additional Reading 3	Food Insecurity in America Tied to Prices, Poverty	303
Part 4 Topical Vocabulary		307
Unit 9 Arts and Youth		309
Part 1 Learning Before Class		309
Listening	Summer Camp Uses Dance to Teach Students Life Skills	309



Watching and Thinking	Art Explores African Americans' Past and Present	309
Reading and Discussing	An Old New World	310
Part 2 Learning in Class		311
Warm Up	Architect I. M. Pei Dies at 102	311
Text A	Exploring Unknown: What's So Fascinating About Sci-fi Films?	312
Text B	Arts for Youth Development	317
Academic Reading	Recognizing Purpose and Tone (1)	322
Part 3 Learning After Class		327
Additional Reading 1	Chinese Film Industry Joins "Space Race"	327
Additional Reading 2	Veteran Author Still Young at Art	331
Additional Reading 3	My Life as a Work of Art	334
Part 4 Topical Vocabulary		337
Unit 10 Sports		339
Part 1 Learning Before Class		339
Listening	Copenhagen Turns Mountain of Waste into Sport	339
Watching and Thinking	The Woman Leading the Global Promotion of F1	339
Reading and Discussing	"A Huge Step Forward": British Breakers Hail Olympic Proposal	340
Part 2 Learning in Class		341
Warm Up	The Surprising Reason Our Muscles Get Tired	341
Text A	Fixing College Sports Is Vital to Increasing Public Support for Colleges	342
Text B	Sport and Safety: Knocking heads together	347
Academic Reading	Recognizing Purpose and Tone (2)	352
Part 3 Learning After Class		356
Additional Reading 1	Shanghai Pressing All the Right Buttons	356
Additional Reading 2	The NBA three-point Contest Has Grown Stale. Here's How to Make It Fun.	359
Additional Reading 3	Going It Alone: What Drives Solo Endurance Athletes?	362
Part 4 Topical Vocabulary		366
Appendix 1 英语报刊常用缩略语		368
Appendix 2 英美著名媒体简介		379
Appendix 3 美国行政州及其简称		382
Appendix 4 Keys		384
Appendix 5 Scripts		399



报刊英语的文体特色

新闻传播的媒介包括图书、报刊、广播、电视、广告、网络等。在信息全球化的今天,阅读新闻仍然是人们了解世界发展动态、进行跨文化交流的重要方式之一。报刊作为一种极其重要的大众传媒,具有鲜明的语言形式和独特的文体特点。

第一节 新闻属性

1. 新闻的定义

英语新闻界的许多专家和学者都对“新闻”(news)下过定义。虽然至今仍然没有一个简单而又被公认的定义,但以下列举的颇具代表性的定义仍然可以使我们对于到底什么是新闻有一定的了解和认识:

- News is a fresh report of events, facts, or opinions that people did not know before they read your story.
- News is anything timely that interests a number of persons, and the best news is that which has the greatest interest of the greatest number.
- News is any event, idea or opinion that is timely, that interests or affects a large number of people in a community and that is capable of being understood by them.
- News is the reporting of anything timely which has importance, use, or interest to a considerable number of persons in a publication audience.
- News is full and current information made available to an audience.
- News is the report of a recent event, marked by fairness, currency, accuracy, conciseness and objectivity.
- When a dog bites a man that is not news, but when a man bites a dog, that is (big) news.

以上定义都强调了新闻的3个主要特征:第一,新闻的本源是客观事实,新闻是对事实的报道。新闻是客观事物经过人的思维活动分析、综合、加工创作而成的。事实本身并未



构成新闻,经过人们报道和传播才成为新闻。第二,新闻讲究时效,是对新近(包括刚刚、正在或将要)发生的事实的最及时的报道。第三,新闻注重新奇性和重要性,所反映的是有意义的事实、重要的事实、公众普遍关心的事实。

2. 新闻价值

新闻价值(news value)是新闻工作者用以衡量客观事实是否能够构成新闻的标准。在英语新闻报道中,构成新闻价值的要素主要包括:时效性、重要性、显著性、接近性、奇异性、趣味性等。

- 时效性(timeliness)又称“时新性”(freshness),指新闻事件的新近发生和及时传播,包含时间近、内容新两个含义。新闻事件发生和公开报道之间的时间差越短,新闻价值越大;内容越新鲜,新闻价值也越大。
- 重要性(importance, consequence, impact, significance)是由新闻报道的事件、现象对社会产生的影响所决定的。新闻内容涉及的社会领域、社会成员越广泛,影响的程度越深刻,新闻价值越大。
- 显著性(prominence)指新闻中的人物、地点或事件越显著、突出,就越能吸引读者,新闻价值就越大。西方流行一时的新闻数学公式可以形象地描述新闻的“显著性”:

ordinary person(s) + usual occurrence(s) $\neq$ news

ordinary person(s) + unusual occurrence(s) = news

extraordinary person(s) + usual occurrence(s) = news

extraordinary person(s) + unusual occurrence(s) = big/good news

- 接近性(nearness, proximity, locality)指新闻与读者地理上或心理上的接近。导致心理接近的因素很多,比如,新闻中的人物、地点、事件等与读者或是有较密切的关系,或是读者所熟悉的、向往的,或是新闻中的人物与读者具有相同、相似之处(如年龄、性别、职业、民族等)。概括而言,事件发生的地点距离读者越近,读者越关心,新闻价值就越大;事件涉及读者的切身利益和思想感情越密切,读者越重视,新闻价值就越大。
- 奇异性(unusualness, bizarreness, oddity, novelty)指新闻事件或新闻人物具有的不同寻常的方面或特性。
- 趣味性(interest)指受众对新闻感兴趣的程度,受众兴趣越大,新闻价值就越大。趣味性事实指的是能够引起人们情感共鸣、富有人情味(human interest)和生活情趣的事实,即通常所讲的奇闻趣事。新闻中的趣味性一般要反映人间的真善美,在传递信息的同时传递一种价值取向,这样才能真正打动读者。



3. 新闻的分类

新闻的种类繁多,分类的标准各异。目前比较通行的分类方法如下:

- 按照传播工具进行分类,新闻可以分为:报纸新闻(newspaper coverages)、杂志新闻(magazine coverages)、图片新闻(picture news)、广播新闻(radio news)、电视新闻(TV news)、有线电视新闻(cable news)、通讯社新闻(dispatches)和网络新闻(Internet news)。
- 按照新闻事实发生的地域和范围,新闻可以分为:国际新闻(world news)、国内新闻(national news)和地方新闻(local news)。
- 按照报道内容进行分类,新闻可以分为:政治新闻(political news)、经济新闻(economic news)、科技新闻(technological news)、文娱新闻(cultural and entertainment news)、军事新闻(military news)、体育新闻(sports news)、法律新闻(legal news)、暴力与犯罪新闻(violence and crime news)、灾难新闻(disaster news)和天气新闻(weather news)。
- 按照事件的性质,新闻又可以分为:“硬新闻”(hard news)和“软新闻”(soft news)。硬新闻亦称“纯消息报道”(spot news or straight news),指题材较为严肃、具有一定时新性的客观事实报道,不加解释分析,不以文采和材料的有趣取胜,所以纪实性(factualness)最强。软新闻是指人情味较浓、写法轻松活泼的社会新闻。其题材可能会显得陈旧或无关紧要,但绝非枯燥乏味。软新闻纪实性较弱,娱乐性较强,注重趣味性,和人们的切身利益关系不大,旨在向受众提供娱乐,使受众开阔眼界、增长知识、陶冶情操。
- 按照事发状态进行分类,新闻可以分为:持续性新闻(follow-up news)、突发性新闻(breaking news)、一般性新闻(general news)和综合性新闻(round-up news)。
- 按照新闻体裁进行分类,新闻可以分为:消息报道(news reporting)、特写文章(feature articles)、新闻言论(editorials, commentaries and columns)、解释性报道(interpretive reporting)、调查性报道(investigative reporting)、“新新闻”报道(new journalism,亦称“文学新闻”)。

4. 新闻体裁与新闻结构

尽管新闻的种类繁多,分类的标准各异,但都必须通过新闻工作者按不同的报道形式,即新闻体裁(type of news reporting),予以采写。如前所述,新闻体裁可以大体上分为消息报道(news reporting)、新闻言论(editorials, commentaries and columns)、特写文章(feature articles)、解释性报道(interpretive reporting)、调查性报道(investigative reporting)、“新新闻”报道(new journalism)等几大类。

由于新闻活动的范围是一个广阔多姿、变化无穷的世界,其间的客观事物也呈多样性,



报道的内容丰富多彩,所以新闻体裁也在不断更新。同时,各种新闻体裁之间尽管有所区别,却并非界限分明,因此不能对新闻体裁进行绝对的划分。

(1) 消息报道

消息是以简要的文字迅速报道新闻事实的一种体裁,是广泛且经常采用的新闻体裁。消息通常由三个部分构成,即标题(headline)、导语(lead)和正文(body)。消息的写作结构主要有“倒金字塔结构”(inverted pyramid form)和“金字塔结构”(pyramid form)。

① 导语与消息报道

消息报道中的导语一般是全文的第一自然段,有时也由两个自然段组成。导语作为一则新闻的开篇,是新闻好坏的决定性因素。导语以凝练的语言把消息的要旨或轮廓首先揭示出来告诉读者,从而吸引读者继续阅读,这是消息报道这种新闻体裁区别于其他新闻体裁的一个重要特征。

美国新闻学家威廉·梅茨在其新闻学著作《新闻写作:从导语到结尾》(*News Writing: From Lead to "30"*)中指出:“导语是新闻报道中最重要的部分。抓住或者失去读者,取决于新闻稿的第一段、第一句,甚至第一行。导语是记者展示其杰作的橱窗。”可见,导语既可以使新闻紧紧抓住读者,也可能使读者罢读;导语的设计颇能体现记者的才华和功力。此外,导语还可以为整篇新闻定下基调,在很大程度上决定着一篇新闻如何顺利展开,甚至决定着新闻主体等部分的格调和行文风格。导语是一篇新闻的最核心、最精彩的部分,既要能够驾驭全篇、提纲挈领,又不允许在下文重复。

英语报刊消息报道常见的导语主要有概括性导语、要点式导语、描写性导语、直呼式导语、引语式导语、悬念式导语、延缓性导语、对比式导语、提问式导语、轶事式导语、复合式导语、标签式导语 12 种。通常由“5 个 W + 1 个 H”组成的“概括性导语”(summary lead),又称“综合性导语”(round-up lead)或“硬导语”(hard lead),是导语写作中最早使用的一种形式。5 个 W 和 1 个 H 分别指 What(何事)、Who(何人)、Where(何地)、When(何时)、Why(为何)和 How(如何)6 个要素。西方新闻学鼻祖之一的戴纳认为,新闻导语必须回答 5 个 W 和 1 个 H。这个观点曾经在相当长的时间里被认为是导语写作的金科玉律(周学艺, 2010:17)。这类导语的长处是:为读者提供全篇消息梗概,信息传递简洁明了。其短处是:内容多,主次不清,重点不突出并容易重复,缺乏悬念感,也不适用于软新闻体裁。

“概括性导语”的写作方式自 20 世纪初起就面临激烈的挑战,一些新闻工作者对导语的写作进行了改革。通过改革,许多消息导语里只突出一两个新闻要素,其余新闻要素放在后面的主体或结尾,以便突出重点。这种主要出现在 20 世纪 50 年代至 70 年代的新闻导语,被称为第二代导语,其形式主要包括叙述式、设问式、描写式、对比式、评论式、结论式等。一个世纪以来,新闻导语写作风格上发生了许多变化,但到目前为止,概括性导语仍然在当今英语报纸上占据统领地位。



② 消息报道的基本结构

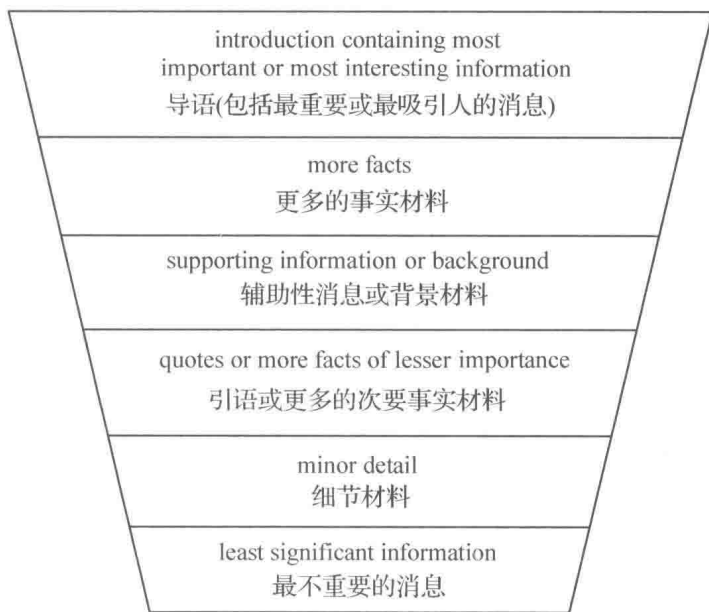
▲ 倒金字塔结构

消息报道一般采用“倒金字塔结构”(inverted pyramid form)。这种结构是按新闻事实的重要性递减的顺序进行布局,把最重要的新闻事实安排在文章的开头(即新闻导语),较为次要的内容紧接导语之后(一般是导语中的主要新闻要素的说明和扩展),最为次要的内容放在末尾。这样组合的文章便形成顶部大、底部小的倒三角形状,西方新闻学称此为“倒金字塔结构”。“倒金字塔结构”适合报道“硬新闻”。

“倒金字塔结构”起源于美国南北战争和电报的运用。在战争期间,电报业务刚开始投入使用,记者的稿件通过电报传送,但由于电报技术上的不成熟和军事临时征用的原因,稿件有时不能完全传送,时常中断。后来,记者们想出一种新的发稿方法:把战况的结果写在最前面,然后按事实的重要性依次写下去,最重要的写在最前面,这种应急措施产生了新的文体结构——“倒金字塔结构”。

对于报纸来说,“倒金字塔结构”的新闻有自己的优势:方便读者(读者可以从导语获得主要信息)、方便写作(记者按此模式写作十分便捷)、方便编辑(编辑排版根据篇幅、自上而下删减不会漏掉文章重要内容)。由于“倒金字塔结构”具有这些优点,新闻撰写人员比较喜欢采用这种结构。然而,也有不少新闻学者反对这一结构,认为它“头重脚轻”,批评这种结构浪费篇幅,重要新闻事实重复3次(标题、导语、正文)。也有人指出,这种结构已经不合时宜,面临电子新闻媒介的挑战,时新性不再是报纸的长处,因为导语中的新闻事实读者已从广播电视中获悉。正因为如此,不少新的新闻写作结构已经出现。

为了帮助读者了解这种“倒金字塔结构”,请见西方新闻学著作中的图表说明。



倒金字塔结构(周学艺,2010:18)



▲ 金字塔结构

与“倒金字塔结构”恰好相反,“金字塔结构”(pyramid form)将报道的事实按时间顺序排列,逐渐进入高潮,这种写法又称“编年史结构”(chronological style)。这种结构可以保持消息的完整性,便于把情节步步推进,直至高潮,从而增强读者的阅读兴趣,特别适合报道故事性强、以情节取胜的事件。但由于展开情节的节奏较慢,这种结构不适宜于报道“硬新闻”。“金字塔结构”通常由“开头”(beginning)、“正文”(body)、“结尾”(ending)三部分组成。

采用“金字塔结构”写消息,绝不意味着事无巨细,记流水账。这种结构要求记者有一定的概括能力,能用较为简练的语言叙述事件发展的几个阶段,然后抓住从一个阶段过渡到另一个阶段的转折点来写。

(2) 新闻言论

新闻言论是结合新近发生的重要新闻的主要事实,针对当前人们普遍关注和存在的实际问题和思想问题,通过新闻媒介发表的一种具有政治倾向、以广大读者为对象的论说性文体。如果说新闻报道是英语报刊的主体,以叙事为主,那么新闻言论则是英语报刊的灵魂,以议论见长,据事说理,兼具新闻性和政论性的特点。新闻言论是英语报刊的重要组成部分,新闻界在评价一家报纸或杂志的特色的时候,除了对它的报道选题、报道深度进行分析外,最重要的就是看这家媒体言论文章的深度和力度。

① 新闻言论的样式

当代英语报刊中,新闻言论的样式很多,大体上可以分为社论(editorials)、新闻述评(reviews or commentaries)、专栏言论(columns)等。新闻言论是上述各种评论文体的总称。

社论是最重要的新闻评论和舆论工具之一。各国新闻界对社论的定义表述不一,但有一点大家的看法是一致的:社论是报纸编辑部就重大问题发表的权威性评论,代表报社的意见。美国著名报业大王普利策把社论喻为“报纸的心脏”,它是各种言论中最重要的一类。社论版最早出现在美国,英语国家正规的报纸都有社论版。一般而言,英语报纸的言论版首先刊登本报评论员撰写的社论。社论依据论述的内容可以分为当地事务、地区事务、国内事务及国际事务的社论,每一类又可以细分成政治、经济、外交政策、社会福利、教育文化等多个门类。

新闻述评是以夹叙夹议的方式反映并评析较为重要的事件、形势或问题的一种新闻领域的边缘体裁,又称“新闻分析”或“记者述评”。新闻述评篇幅较短,常配合新闻报道,借题发挥,着重从问题的某一侧面或某一点上展开论述,给人以深一层的思想启发。其基本特点是融新闻与政论于一体:既及时报道新闻事实,反映现实生活的发展变化,又注重直接揭示其本质、意义和趋向,集新闻与评论的职能于一身。述中有评,评中有述,由述而评,以评驭述,较之新闻综述有更多的议论色彩。

专栏言论是指那些在固定栏目中发表的由个人署名(有时甚至还配有其照片)的颇具独立见解的言论。专栏作家在选题、评论观点、写作内容等方面的自由度更大,专栏的影响